叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 佩雷斯老鼠(perez The Mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩雷斯老鼠(Perez the Mouse)
第1/1页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['luːɪs] [hoʊp] , ['deɪvɪd] ['edwərdz] ,
E - text prepared by Louise Hope , David Edwards ,
E - 文本 准备 经过 路易丝 希望 , 大卫 爱德华兹 ,

电子文本由 Louise Hope 和 David Edwards 编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[frʌm; frəm] [peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv]
Internet Archive
互联网 档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg])
(http : / / www . archive . org)
(http : / / 万维网 . 档案 . 组织)

(http://www.archive.org)

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / perezmouse00colo2
See http : / / www . archive . org / details / perezmouse00colo2
看 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 / perezmouse00colo2

参见 http://www.archive.org/details/perezmouse00colo2

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs]
PEREZ THE MOUSE
佩雷斯 这 老鼠

佩雷斯老鼠

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ]
Perez the Mouse took off his hat and made a very low bow
佩雷斯 这 老鼠 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 非常 低的 弓

老鼠佩雷斯脱下帽子，深深地鞠了一躬。

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs]
PEREZ THE MOUSE
佩雷斯 这 老鼠

佩雷斯老鼠

[əˈdæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ʌv; əv]
Adapted **from** **the** **Spanish** **of**
改编 从 这 西班牙语 的

改编自西班牙语

[ˈpɑːdreɪ][luːˈiːs][ˌkoʊˈloʊmə]
Padre **Luis** **Coloma**
神父 路易斯 科洛马

路易斯·科洛马神父

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈleɪdi] [ˈmɔːtən]
LADY **MORETON**
女士 莫顿

莫顿夫人

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhaʊərd] [vaɪz]
With **Illustrations** **by** **George** **Howard** **Vyse**
和 插图 经过 乔治 霍华德 维斯

插图由乔治·霍华德·维斯绘制

[ˈlʌndən] : [dʒɑːn] [leɪn]
London **:** **John** **Lane**
伦敦 : 约翰 车道

伦敦：约翰·莱恩

[ðə; ði] [ˈbɔdlɪ] [hed]
The **Bodley** **Head**
这 博德利 头

博德利出版社

[nuː] [jɔːk] : [dɔd] , [miːd] & [ˈkʌmpəni]
New **York** **:** **Dodd** **,** **Mead** **&** **Company**
新的 约克 : 多德 , 米德 & 公司

纽约：多德、米德公司

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1914**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1914年

[ˈriːˌprɪntɪd] - -
Reprinted **-** **1918**
转载 - -

重印版 - 1918年

[ˈriːˌprɪntɪd] - -
Reprinted **-** **1927**
转载 - -

重印版 - 1927年

[ˈriːˌprɪntɪd] - -
Reprinted **-** **1929**
转载 - -

重印版 - 1929年

[ˈriːˌprɪntɪd] - -
Reprinted **-** **1935**
转载 - -

重印版 - 1935年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN**
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ] ['westərn] ['prɪntɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] ['limitid] . , ['brɪstl]
BY **WESTERN** **PRINTING** **SERVICES** **LTD** **.** **,** **BRISTOL**
经过 西 印刷 服务 有限公司 . , 布里斯托尔

由布里斯托尔西部印刷服务有限公司出版

[viː]
v
v

v

[lɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [pleɪts]
LIST **OF** **COLOURED** **PLATES**
列表 的 有色 盘子

彩色车牌清单

[sʌm; səm] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['pærəˌgræf] ,
Some **illustrations** **have** **been** **moved** **slightly** **to** **avoid** **interrupting** **paragraphs** **,**
一些 插图 有 到过 已搬 轻微地 到 避免 打断 段落 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but **the** **order** **is** **unchanged** **.**
但 这 命令 是 未更改 .

为了避免打断段落，部分插图的位置略有调整，但顺序保持不变。

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ]
Perez **the** **Mouse** **took** **off** **his** **hat** **and** **made** **a** **very** **low** **bow**
佩雷斯 这 老鼠 采取 离开 他的 帽子 和 制成 一个 非常 低的 弓

老鼠佩雷斯脱下帽子，深深地鞠了一躬。

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kɪŋ] ['buːbi] [ðə; ði] [fɜːrst]
King **Bubi** **the** **First**
国王 布比 这 第一的

布比一世国王

[feɪs] [piː] . ['vaɪ, 'viː]
face **p** **.** **vi**
脸 p . 六

面部 p. vi

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] Doctors9
The **Oldest** **of** **the** **Court** **Doctors9**
这 最老 的 这 法庭 Doctors9

宫廷医生中最年长的9位

[mɪs] ['stɪltən] , [ðə; ði] Governess11
Miss **Stilton** **,** **the** **Governess11**
错过 斯蒂尔顿 , 这 Governess11

斯蒂尔顿小姐，女家庭教师11

[ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [bɪg] [goʊld] spectacles15
A **tiny** **little** **mouse** **in** **a** **straw** **hat** **and** **slippers** **and** **big** **gold** **spectacles15**
一个 微小的 小的 老鼠 在 一个 稻草 帽子 和 拖鞋 和 大的 金子 spectacles15

一只戴着草帽、穿着拖鞋、戴着金色大眼镜的小老鼠15

[əˈdɔːlfəs] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] Diplomacy16

Adolphus	**studying**	**for**	**Diplomacy16**
阿道弗斯	学习	为了	Diplomacy16

阿道夫正在学习外交学16

[ˈædəleɪd] [meɪd] tea17

Adelaide	**made**	**tea17**
阿德莱德	制成	tea17

阿德莱德泡了茶17

[ðə; ði] [kɪŋ] [sniːzd] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] [juː; jʊ]

The	**King**	**sneezed**	**very**	**hard**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**most**	**darling**	**little**	**mouse**	**you**
这	国王	打喷嚏	非常	难的	和	转向	进入	这	最多	亲爱的	小的	老鼠	你

[ˈevər] saw18

ever	**saw18**
曾经	saw18

国王打了个很响的喷嚏，变成了你见过的最可爱的小老鼠[18]

[ˈpɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] crossway22

Perez	**the**	**Mouse**	**stopped**	**at**	**some**	**crossway22**
佩雷斯	这	老鼠	停止	在	一些	crossway22

老鼠佩雷斯在某个十字路口停了下来22

[ˈmɪsɪz] . [maʊs] [wʌz; wəz] [imˈbrɔidəːriŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] [kæp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] husband24

Mrs	**.**	**Mouse**	**was**	**embroidering**	**a**	**beautiful**	**smoking**	**cap**	**for**	**her**	**husband24**
太太	.	老鼠	曾是	刺绣	一个	美丽的	吸烟	帽	为了	她	husband24

鼠太太正在为她的丈夫绣一顶漂亮的吸烟帽。24

[ˈvaɪ, ˈviː]

vi
六

六

[əˈdɔːlfəs] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɑːki] Club25

Adolphus	**playing**	**cards**	**at**	**the**	**Jockey**	**Club25**
阿道弗斯	玩耍	牌	在	这	骑师	Club25

阿道夫在赛马俱乐部打牌25

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈsaɪləntli] [fɔːrmd] [ʌp] [ˈredi] [tuː; tə] fire28

The	**Guards**	**silently**	**formed**	**up**	**ready**	**to**	**fire28**
这	卫兵	默默	形成	向上	准备好	到	fire28

卫兵们默默地列队，准备开火。28

[fəˈroʊʃəs] [maɪs] . . [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] teeth29

Ferocious	**mice**	**.**	**.**	**armed**	**to**	**the**	**teeth29**
凶猛	小鼠	.	.	武装	到	这	teeth29

凶猛的老鼠……全副武装29

[ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] Fleece32

The	**Order**	**of**	**the**	**Golden**	**Fleece32**
这	命令	的	这	金的	Fleece32

金羊毛骑士团32

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɛrɛz] [nelt] [daʊn] too33

The	**King**	**and**	**Perez**	**knelt**	**down**	**too33**
这	国王	和	佩雷斯	跪下	向下	too33

国王和佩雷斯也跪了下来。33

[ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɑːn] Pedro36

The	**dreadful**	**Don**	**Pedro36**
这	可怕	大学教师	Pedro36

可怕的唐·佩德罗36

[elˈvaɪrə] recited40

Elvira	**recited40**
埃尔维拉	recited40

埃尔维拉背诵了40

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[kɪŋ] ['buːbi][ðə; ði] First7

King	**Bubi**	**the**	**First7**
国王	布比	这	First7

布比一世国王

['pɛrɛz] [ðə; ði] MOUSE8

PEREZ	**THE**	**MOUSE8**
佩雷斯	这	MOUSE8

佩雷斯·老鼠8

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [kɔːld] ['buːbi][ðə; ði][fɜːrst] ,

ONCE	**upon**	**a**	**time**	**there**	**lived**	**a**	**king**	**called**	**Bubi**	**the**	**First**	**,**
一次	之上	一个	时间	那里	居住地	一个	国王	称为	布比	这	第一的	,

从前，有一位名叫布比一世的国王，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪs] .

who	**was**	**very**	**kind**	**to**	**poor**	**children**	**and**	**mice**	**.**
WHO	曾是	非常	种类	到	贫穷的	孩子们	和	小鼠	.

他非常善待贫困儿童和老鼠。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['dɑːlz][ænd; ənd] ['kɑːrdbɔːrd] ['hɔːrsɪz] ,

For	**the**	**children**	**he**	**built**	**a**	**factory**	**for**	**making**	**dolls**	**and**	**cardboard**	**horses**	**,**
为了	这	孩子们	他	建造	一个	工厂	为了	制作	娃娃	和	纸板	马匹	,

他为孩子们建了一座制造玩偶和纸板马的工厂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪs][hiː; hi] [meɪd] [waɪz] [lɔːz] [tuː; tə][stɑːp][kæts]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

for	**the**	**benefit**	**of**	**the**	**mice**	**he**	**made**	**wise**	**laws**	**to**	**stop**	**cats**	**catching**
为了	这	益处	的	这	小鼠	他	制成	明智的	法律	到	停止	猫	捕捉

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

为了老鼠的利益，他制定了明智的法律来阻止猫捕食它们。

[ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [maʊs] - [træps] .

and	**absolutely**	**forbade**	**the**	**use**	**of**	**mouse**	**-**	**traps**	**.**
和	绝对地	禁止	这	使用	的	老鼠	-	陷阱	.

并绝对禁止使用捕鼠器。

['buːbi][bɪˈgæn][tuː; tə] [reɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , ['ʌndər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

Bubi	**began**	**to**	**reign**	**when**	**he**	**was**	**only**	**six**	**years**	**old**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**
布比	开始	到	在位	什么时候	他	曾是	仅有的	六	年	老的	,	在下面	这	关心	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

布比六岁时就开始在母亲的照顾下统治王国。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['klevər] , [ænd; ənd] [huː] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

who	**was**	**very**	**good**	**and**	**clever**	**,**	**and**	**who**	**watched**	**over**	**him**	**and**	**guided**
WHO	曾是	非常	好的	和	聪明的	,	和	WHO	观看	超过	他	和	引导

[hɪz; ɪz] [steps] ,

his	**steps**	**,**
他的	步骤	,

他非常善良聪明，一直守护着他，指引着他的道路。

[æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] . [eɪt]

as	good	children	are	guided	by	their	Guardian	Angel	.	8
作为	好的	孩子们	是	引导	经过	他们的	监护人	天使	.	8

就像好孩子会受到守护天使的指引一样。8

[ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] Doctors9

The	oldest	of	the	Court	Doctors9
这	最老	的	这	法庭	Doctors9

宫廷医生中最年长的9位

['buːbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Bubi	was	a	darling	little	boy	,
布比	曾是	一个	亲爱的	小的	男生	,

布比是个可爱的小男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] [greɪt] [deɪz] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [im'brɔidəd]

and	when	on	great	days	they	put	on	his	gold	crown	and	his	embroidered
和	什么时候	在	伟大的	天	他们	放	在	他的	金子	王冠	和	他的	绣花

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

在重要的日子里，他们会戴上他的金冠，穿上他绣花长袍。

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraʊn] [wʌz; wəz][nɑːt] [braitə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [her] [nɔːr][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] [ʌv; əv]

the	gold	of	his	crown	was	not	brighter	than	his	hair	nor	the	ermine	of
这	金子	的	他的	王冠	曾是	不是	更亮	比	他的	头发	也不	这	貂	的

[hɪz; ɪz][roʊbz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz] .

his	robes	softer	than	his	cheeks	and	hands	.
他的	长袍	更柔和	比	他的	脸颊	和	双手	.

他王冠上的金光也不及他的头发，他长袍上的貂皮也不及他的脸颊和双手柔软。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drezdən] ['tʃaɪnə] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][sɪt][ɑːn]

He	was	just	like	a	little	Dresden	china	figure	which	had	been	put	to	sit	on
他	曾是	只是	喜欢	一个	小的	德累斯顿	中国	数字	哪个	有	到过	放	到	坐	在

[ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] .

a	throne	instead	of	standing	on	the	chimney	piece	.
一个	王座	反而	的	常设	在	这	烟囱	片	.

他就像一个德累斯顿瓷器小人，被放在宝座上而不是壁炉架上。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

One	day	while	the	King	was	eating	his	bread	and	milk	,
一	天	尽管	这	国王	曾是	吃	他的	面包	和	牛奶	,

有一天，国王正在吃面包和牛奶的时候，

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .

one	of	his	teeth	began	to	wobble	.
一	的	他的	牙齿	开始	到	摇晃	.

他的一颗牙齿开始松动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['dɑːktɝz] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . *

There	was	a	great	fuss	and	the	Court	doctors	arrived	in	a	hurry	.	*
那里	曾是	一个	伟大的	大惊小怪	和	这	法庭	医生	到达的	在	一个	匆忙	.	*

现场一片混乱，宫廷医生匆匆赶到。*

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

They	were	all	agreed	that	His	Majesty	had	begun	to	change	his	teeth	,
他们	是	全部	同意	那	他的	威严	有	开始	到	改变	他的	牙齿	,

[ænd; ənd] at10

and	at10
和	at10

他们一致认为陛下已经开始换牙了，而且在10

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [luːs] [wʌn] .

length	they	settled	to	pull	out	the	loose	one	.
长度	他们	定居	到	拉	出去	这	松动的	一	.

他们决定用这个长度把松动的那个拉出来。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['læfɪŋ] [gæs] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [her]

They	wanted	the	King	to	have	laughing	gas	,	as	he	did	when	his	hair
他们	通缉	这	国王	到	有	笑	气体	,	作为	他	做过	什么时候	他的	头发

[wʌz; wəz] [kʌt] ,

was	cut	,
曾是	切	,

他们想让国王吸笑气，就像他剪头发时那样。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɪdʒɪtid] [soʊ] ,

as	he	always	fidgeted	so	,
作为	他	总是	坐立不安	所以	,

他总是坐立不安，

[bʌt; bət] ['buːbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

but	Bubi	was	a	brave	little	boy	and	made	up	his	mind	to	have	it
但	布比	曾是	一个	勇敢的	小的	男生	和	制成	向上	他的	头脑	到	有	它

[aʊt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] .

out	with	nothing	.
出去	和	没有什么	.

但布比是个勇敢的小男孩，他下定决心要赤手空拳地解决问题。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dɑːktɝz] [taɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːθ] ,

The	oldest	of	the	Court	doctors	tied	a	bit	of	red	silk	round	the	tooth	,
这	最老	的	这	法庭	医生	系	一个	少量	的	红色的	丝绸	圆形的	这	齿	,

宫廷里年纪最大的医生用一小段红丝线把牙齿绑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [twiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] ,

and	then	gave	a	tweak	,	and	he	pulled	so	cleverly	that	,
和	然后	给予	一个	调整	,	和	他	拉	所以	巧妙地	那	,

然后他稍作调整，就巧妙地.....

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ,

while	the	King	was	making	a	face	,
尽管	这	国王	曾是	制作	一个	脸	,

国王做鬼脸的时候，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [tuːθ] [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜːrl] .

out	came	the	tooth	as	round	and	white	as	a	little	pearl	.
出去	来了	这	齿	作为	圆形的	和	白色的	作为	一个	小的	珍珠	.

那颗牙齿被拔了出来，圆圆的，白得像颗小珍珠。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fʌs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː]

Then	there	was	another	fuss	as	to	what	was	to	be	done	with	it
然后	那里	曾是	其他	大惊小怪	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	和	它

,

,

,

然后，关于该如何处置它，又引发了一场争论。

[bʌt; bət] - ['mʌðər] , [huː] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [kwiːn] and11

but	Bubi's	mother	,	who	,	as	we	have	said	was	a	very	wise	Queen	and11
但	-	母亲	,	WHO	,	作为	我们	有	说	曾是	一个	非常	明智的	女王	and11

但是，正如我们所说，布比的母亲是一位非常睿智的女王，而且11

['veri] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [oʊld] ['kʌstəmz] ,

very	loyal	to	old	customs	,
非常	忠诚	到	老的	海关	,

非常忠于旧习俗，

['setld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['letər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

settled	that	the	King	should	write	a	very	polite	letter	and	put	it	with	the
定居	那	这	国王	应该	写	一个	非常	有礼貌的	信	和	放	它	和	这

[tu:θ] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] ,

tooth	in	an	envelope	under	his	pillow	that	night	,
齿	在	一个	信封	在下面	他的	枕头	那	夜晚	,

决定由国王写一封措辞非常礼貌的信，当晚将信和牙齿一起放在信封里，藏在枕头底下。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'gæn] ,

which	has	always	been	the	proper	thing	to	do	ever	since	the	world	began	,
哪个	有	总是	到过	这	恰当的	事物	到	做	曾经	自从	这	世界	开始	,

自世界诞生以来，这始终是正确的做法。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] ['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [fər'get] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]

and	no	one	has	ever	known	Perez	the	Mouse	forget	to	come	and	fetch
和	不	一	有	曾经	已知	佩雷斯	这	老鼠	忘记	到	来	和	拿来

[ðə; ði] [tu:θ] [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] . -

the	tooth	and	leave	a	lovely	present	in	its	place	.	11
这	齿	和	离开	一个	迷人的	展示	在	它是	地方	.	-

而且从来没有人听说佩雷斯老鼠忘记来取回牙齿，并留下精美的礼物。[11]

[mɪs] ['stɪltən] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs]

Miss	Stilton	,	the	Governess
错过	斯蒂尔顿	,	这	家庭教师

斯蒂尔顿小姐，家庭教师

[kɪŋ] ['bu:bi] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letər] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tæsk] ,

King	Bubi	found	writing	that	letter	a	dreadful	task	,
国王	布比	成立	写作	那	信	一个	可怕	任务	,

布比国王觉得写那封信是一项极其艰巨的任务。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] ['ri:əli] [kwaɪt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ɪŋkt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

but	he	managed	really	quite	well	in	the	end	,	and	only	inked	all	his	fingers	,
但	他	管理	真的	相当	出色地	在	这	结尾	,	和	仅有的	墨迹	全部	他的	手指	,

但他最终处理得相当不错，只在手指上纹了色。

[ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʃu:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪb] .

the	tip	of	his	nose	,	his	left	ear	,	his	right	shoe	and	his	bib	.
这	提示	的	他的	鼻子	,	他的	左边	耳朵	,	他的	正确的	鞋	和	他的	围兜	.

他的鼻尖、左耳、右鞋和围兜。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] ['veri] ['ɜ:rli] that12

He	went	to	bed	very	early	that12
他	去	到	床	非常	早期的	that12

他很早就上床睡觉了。12

['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

evening	,	and	ordered	that	all	the	lights	should	be	left	in	his	room	.
晚上	,	和	订购	那	全部	这	灯	应该	是	左边	在	他的	房间	.

晚上，他命令房间里所有的灯都留在房间里。

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] ,

He	put	the	envelope	under	his	pillow	and	sat	up	in	bed	,
他	放	这	信封	在下面	他的	枕头	和	卫星	向上	在	床	,

他把信封放在枕头底下，然后坐了起来。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [tu:; tə] [si:] ['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə]

determined	to	keep	awake	to	see	Perez	the	Mouse	,	even	if	he	had	to
决定	到	保持	醒	到	看	佩雷斯	这	老鼠	,	甚至	如果	他	有	到

[weɪt] [ɔ:l] [naɪt] . -

wait	all	night	.	1314
等待	全部	夜晚	.	-

他决心熬夜去看望老鼠佩雷斯，即使要等上一整夜也在所不惜。1314

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,

PEREZ	**the**	**Mouse**	**was**	**a**	**long**	**time**	**coming**	**,**
佩雷斯	这	老鼠	曾是	一个	长的	时间	未来	,

PEREZ 老鼠的出现可谓是姗姗来迟。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

so	**the**	**little**	**King**	**began**	**to**	**make**	**up**	**a**	**little**	**speech**	**to**	**say**	**to**	**him**	**when**
所以	这	小的	国王	开始	到	制作	向上	一个	小的	演讲	到	说	到	他	什么时候

[hiː; hi][dɪd] [ə'raɪv] .

he	**did**	**arrive**	**.**
他	做过	到达	.

于是，小国王开始准备一段演讲稿，打算等他到来时对他说。

['æftər][ə; eɪ][bɪt]['buːbi][bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,

After	**a**	**bit**	**Bubi**	**began**	**to**	**open**	**his**	**eyes**	**very**	**wide**	**,**
后	一个	少量	布比	开始	到	打开	他的	眼睛	非常	宽的	,

过了一会儿，布比睁大了眼睛。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪlər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ;

fighting	**against**	**the**	**miller**	**who**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**him**	**shut**	**them**	**;**
斗争	反对	这	磨坊主	WHO	曾是	尝试	到	制作	他	关闭	他们	;

与试图让他关掉磨坊的磨坊主搏斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ʃʌt] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][bed]

but	**they**	**did**	**shut**	**at**	**last**	**,**	**and**	**the**	**little**	**boy**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**warm**	**bed**
但	他们	做过	关闭	在	最后的	,	和	这	小的	男生	滑倒了	向下	进入	这	温暖的	床

- [kloʊðz] ,

-	**clothes**	**,**
-	衣服	,

但他们最终还是关上了门，小男孩滑进了温暖的被窝里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

his	**head**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**with**	**one**	**arm**	**over**	**it**	**,**
他的	头	在	这	枕头	,	和	一	手臂	超过	它	,

他头枕在枕头上，一只胳膊搭在头上。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [tʌks] [ɪts] [hed] ['ʌndər][ɪts] [wɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

as	**a**	**little**	**bird**	**tucks**	**its**	**head**	**under**	**its**	**wing**	**when**	**it**	**goes**	**to**	**sleep**	**.**
作为	一个	小的	鸟	褶皱	它是	头	在下面	它是	翼	什么时候	它	去	到	睡觉	.

就像小鸟睡觉时把头缩在翅膀下一样。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sɔːft][dʒʌst] ['tɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]

Suddenly	**he**	**felt**	**something**	**very**	**soft**	**just**	**tickling**	**his**	**forehead**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**up**
突然	他	毛毡	某物	非常	柔软的	只是	挠痒痒	他的	前额	,	和	,	坐着	向上

['kwɪkli] ,

quickly	**,**
迅速地	,

突然，他感觉有什么很柔软的东西在挠他的额头，他迅速坐了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] front15

he	**saw**	**in**	**front15**
他	锯	在	front15

他看到前面15

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

of	**him**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
的	他	,	常设	在	这	枕头	,

他站在枕头上，

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][bɪg][goʊld] ['spektəklz] ;

a	**tiny**	**little**	**mouse**	**in**	**a**	**straw**	**hat**	**and**	**slippers**	**and**	**big**	**gold**	**spectacles**	**;**
一个	微小的	小的	老鼠	在	一个	稻草	帽子	和	拖鞋	和	大的	金子	眼镜	;

一只戴着草帽、穿着拖鞋、戴着金色大眼镜的小老鼠；

[ə; eɪ] [red] ['sætʃəl] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] . -

a	red	satchel	was	slung	across	his	back	.	15
一个	红色的	书包	曾是	吊着	穿过	他的	后退	.	-

他背着一个红色书包。[15]

[ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] ['slɪpərz]

A	tiny	little	mouse	in	a	straw	hat	and	slippers
一个	微小的	小的	老鼠	在	一个	稻草	帽子	和	拖鞋

一只戴着草帽、穿着拖鞋的小老鼠

[ænd; ənd][bɪg][goʊld] ['spektəklz]

and	big	gold	spectacles
和	大的	金子	眼镜

还有那副硕大的金眼镜

[kɪŋ] ['buːbi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd]['pɛrɛz][ðə; ðɪ] [maʊs] , ['siːɪŋ] [ðæt]

King	Bubi	stared	at	him	in	astonishment	,	and	Perez	the	Mouse	,	seeing	that
国王	布比	凝视	在	他	在	惊讶	,	和	佩雷斯	这	老鼠	,	看到	那

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

His	Majesty	was	awake	,
他的	威严	曾是	醒	,

布比国王惊讶地盯着他，老鼠佩雷斯见国王陛下醒了，

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][tuː; tə] .

took	off	his	hat	and	made	a	very	low	bow	,	waiting	to	be	spoken	to	.
采取	离开	他的	帽子	和	制成	一个	非常	低的	弓	,	等待	到	是	说	到	.

他脱下帽子，深深鞠了一躬，等待别人跟他说话。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

But	the	King	said	nothing	,	because	he	had	quite	forgotten	all	he	had
但	这	国王	说	没有什么	,	因为	他	有	相当	被遗忘的	全部	他	有

[meɪd] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] ,

made	up	to	say	,
制成	向上	到	说	,

但国王一言不发，因为他完全忘记了自己原本要说的话。

[ænd; ənd]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt][æt; ət][læst] - [gʊd] [naɪt] . - *

and	after	thinking	and	thinking	he	faltered	out	at	last	'	Good	night	.	'	*
和	后	思维	和	思维	他	犹豫不决	出去	在	最后的	-	好的	夜晚	.	-	*

他反复思索，最后结结巴巴地说了句："晚安。"*

['pɛrɛz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , - [gɑːd] [gɪv] [jʊr; jər]['mædʒəsti][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

Perez	answered	with	a	low	bow	,	'	God	give	your	Majesty	a	very	good	one	.
佩雷斯	回答	和	一个	低的	弓	,	-	上帝	给	你的	威严	一个	非常	好的	一	.

佩雷斯深深鞠了一躬，回答道："愿上帝赐予陛下一个美好的结局。"

- * [ðiːz] ['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [kwaɪt] [broʊk] [ðə; ðɪ][aɪs] , -

'	*	These	civil	speeches	quite	broke	the	ice	,	16
-	*	这些	民用	演讲	相当	打破	这	冰	,	-

"这些文明的发言确实打破了僵局。"16

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maʊs] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [frendz] .

and	the	King	and	the	mouse	became	the	greatest	friends	.
和	这	国王	和	这	老鼠	成为	这	最	朋友们	.

国王和老鼠成了最好的朋友。

* [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɛrɛz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

*	It	was	easy	to	see	that	Perez	was	a	mouse	who	was	accustomed	to
*	它	曾是	简单的	到	看	那	佩雷斯	曾是	一个	老鼠	WHO	曾是	习惯	到

[pə'laɪt][sə'saɪəti] ,

polite	society	,
有礼貌的	社会	,

不难看出，佩雷斯是一只习惯了上流社会生活的懦弱之人。

[ænd; ənd][tuː; tə][rʌn][əˈbaʊt][ɑːn][sɔːft]['kɑːrpəts] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['veri] [gʊd] ['mænərz] .

and	to	run	about	on	soft	carpets	,	as	he	had	such	very	good	manners	.
和	到	跑步	关于	在	柔软的	地毯	,	作为	他	有	这样的	非常	好的	礼仪	.

他举止得体，可以在柔软的地毯上奔跑玩耍。

* [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [meɪd]

*	It	was	wonderful	what	a	lot	of	things	he	could	talk	about	which	made
*	它	曾是	精彩的	什么	一个	很多	的	事物	他	可以	讲话	关于	哪个	制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kəmˈpænjən] . *

him	a	very	pleasant	companion	.	*
他	一个	非常	令人愉快的	伴侣	.	*

他能聊的话题真多，这让他成为一个非常愉快的旅伴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd][dreɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

He	had	travelled	through	all	the	pipes	and	drains	of	the	capital	,
他	有	旅行	通过	全部	这	管道	和	排水沟	的	这	首都	,

他走遍了首都所有的管道和排水沟。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri][əˈloʊn][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [θriː] [bʊks] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

and	in	the	Royal	Library	alone	he	had	eaten	up	three	books	in	less	than
和	在	这	皇家	图书馆	独自的	他	有	吃	向上	三	图书	在	较少的	比

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

仅在皇家图书馆，他就在不到一周的时间里读完了三本书。

* [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] .

*	He	talked	too	about	his	family	.
*	他	谈话	也	关于	他的	家庭	.

他也经常谈到他的家人。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] ['dɔtɜ-z] , ['ædəleɪd] [ænd; ənd][elˈvaɪrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn]

He	had	two	quite	grown	-	up	daughters	,	Adelaide	and	Elvira	,	and	a	son
他	有	二	相当	生长	-	向上	女儿们	,	阿德莱德	和	埃尔维拉	,	和	一个	儿子

, ['nɪrli] [groʊn] [ʌp] , [kɔːld] [əˈdɔːlfəs] , -

,	nearly	grown	up	,	called	Adolphus	,	17
,	几乎	生长	向上	,	称为	阿道弗斯	,	-

他有两个已经长大成人的女儿，阿德莱德和埃尔维拉，还有一个快要成年的儿子，名叫阿道弗斯。17

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][dɪˈploʊməsi][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [steɪt] [kept]

who	was	studying	for	diplomacy	in	the	drawer	where	the	Minister	of	State	kept
WHO	曾是	学习	为了	外交	在	这	抽屉	在哪里	这	部长	的	状态	保留

[hɪz; ɪz][moʊst]['siːkrət] [noʊts] .

his	most	secret	notes	.
他的	最多	秘密	笔记	.

他当时正在国务大臣存放最机密笔记的抽屉里研究外交学。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]['mɪsɪz] . [maʊs] ,

He	did	not	say	much	about	Mrs	.	Mouse	,
他	做过	不是	说	很多	关于	太太	.	老鼠	,

他没怎么提到鼠太太。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɑːðər] ['vʌlgər] . -

and	the	little	King	somehow	fancied	that	she	was	rather	vulgar	.	16
和	这	小的	国王	不知何故	幻想	那	她	曾是	相当	庸俗	.	-

小国王不知怎的觉得她有点粗俗。16

[əˈdɔːlfəs] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][dɪˈploʊməsi]

Adolphus	studying	for	Diplomacy
阿道弗斯	学习	为了	外交

阿道夫斯正在学习外交学

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['lisnd] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

His	Majesty	listened	to	all	this	with	his	mouth	open	,
他的	威严	听着	到	全部	这	和	他的	嘴	打开	,

陛下张着嘴，听着这一切。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] ['pɛrɛz][baɪ][ðə; ði]

from	time	to	time	he	put	out	his	hand	to	try	and	catch	Perez	by	the
从	时间	到	时间	他	放	出去	他的	手	到	尝试	和	抓住	佩雷斯	经过	这

[teɪl] .

tail	.
尾巴	.

他时不时伸出手去抓佩雷斯的尾巴。

* [bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] [maʊs] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪsk] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][teɪl][aʊt]

*	But	each	time	the	mouse	gave	a	sort	of	whisk	and	placed	his	tail	out
*	但	每个	时间	这	老鼠	给予	一个	种类	的	拂	和	放置	他的	尾巴	出去

[ʌv; əv] [ri:tʃ] ,

of	reach	,
的	抵达	,

但每次老鼠都会轻轻摆动一下，把尾巴移到够不着的地方，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ru:d] . -

without	being	in	the	least	rude	.	17
没有	存在	在	这	至少	粗鲁的	.	-

丝毫不要失礼。17

['ædəleɪd] [meɪd] [ti:]

Adelaide	made	Tea
阿德莱德	制成	茶

阿德莱德茶

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ;

It	was	getting	late	,	and	the	King	forgot	to	dismiss	him	;
它	曾是	获得	晚的	,	和	这	国王	忘了	到	解雇	他	;

天色已晚，国王忘记遣散他了；

[soʊ]['mɪstər] . [maʊs] ['klevərli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hi:; hi] had18

so	Mr	.	Mouse	cleverly	hinted	that	he	had18
所以	先生	.	老鼠	巧妙地	暗示	那	他	had18

于是，老鼠先生巧妙地暗示他有18个

[tu:; tə][goʊ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	go	that	same	night	to	a	street	not	far	off	to	fetch	the	tooth	of	a
到	去	那	相同的	夜晚	到	一个	街道	不是	远的	离开	到	拿来	这	齿	的	一个

['veri] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔ:ld] [dʒaɪlz] .

very	poor	little	boy	called	Giles	.
非常	贫穷的	小的	男生	称为	吉尔斯	.

当晚，他前往不远处的一条街，去取回一个名叫吉尔斯的非常贫穷的小男孩的牙齿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , ['deɪndʒərəs] ['dʒɜ:rni] ,

It	was	rather	a	difficult	,	dangerous	journey	,
它	曾是	相当	一个	难的	,	危险的	旅行	,

这是一段相当艰难危险的旅程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nɪr] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [kæt] [kɔ:ld] [dɑ:n] ['pedroʊ] .

because	near	there	lived	a	very	wicked	cat	called	Don	Pedro	.
因为	靠近	那里	居住地	一个	非常	邪恶	猫	称为	大学教师	佩德罗	.

因为附近住着一只非常邪恶的猫，名叫唐·佩德罗。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][wʌns]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [tu:] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɛrɛz][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

The	King	at	once	wanted	to	go	too	,	and	begged	Perez	to	take	him	.
这	国王	在	一次	通缉	到	去	也	,	和	乞求	佩雷斯	到	拿	他	.

国王也立刻想去，并恳求佩雷斯带他去。

[ðə; ði] [maʊs] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ; [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

The	mouse	stood	thinking	it	over	and	twisting	his	whiskers	;	the	responsibility
这	老鼠	站立	思维	它	超过	和	扭曲	他的	胡须	;	这	责任

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

was	very	great	,
曾是	非常	伟大的	,

老鼠站在那里沉思，不停地捻着胡须；责任非常重大。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [fetʃ]

and	moreover	he	was	obliged	to	go	back	to	his	own	house	to	fetch
和	而且	他	曾是	有义务	到	去	后退	到	他的	自己的	房子	到	拿来

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] .

the	present	for	little	Giles	.
这	展示	为了	小的	吉尔斯	.

而且他还得回自己家去取给小吉尔斯的礼物。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['maʊsɪz] [hoʊm] ,

The	King	said	he	would	like	to	go	and	see	the	mouse's	home	,
这	国王	说	他	会	喜欢	到	去	和	看	这	老鼠的	家	,

国王说他想去看看老鼠的家。

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['flætərd] ['pɛrɛz] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː]

which	so	much	flattered	Perez	that	he	at	once	offered	him	a	cup	of	tea
哪个	所以	很多	受宠若惊	佩雷斯	那	他	在	一次	提供	他	一个	杯子	的	茶

[ænd; ənd] agreed19

and	agreed19
和	agreed19

佩雷斯对此受宠若惊，立刻给他倒了杯茶，并欣然应允。19

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] .

to	take	him	to	see	little	Giles	.
到	拿	他	到	看	小的	吉尔斯	.

带他去看小吉尔斯。

['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [lɪvd] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ]['groʊsɚz] [ʃɑːp] ,

Perez	the	Mouse	lived	underneath	a	grocer's	shop	,
佩雷斯	这	老鼠	居住地	下	一个	杂货店	店铺	,

老鼠佩雷斯住在杂货店的地下室里。

[nɪr] [ə; eɪ][bɪg][paɪl][ʌv; əv][gruˈjerˌgrɪˈjer] [tʃiːz] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ]

near	a	big	pile	of	Gruyere	cheeses	which	supplied	the	whole	family	with
靠近	一个	大的	桩	的	格鲁耶尔奶酪	奶酪	哪个	供应	这	所有的	家庭	和

['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd] [tiː] .

breakfast	,	dinner	and	tea	.
早餐	,	晚餐	和	茶	.

附近有一大堆格鲁耶尔奶酪，足够全家人吃早餐、晚餐和下午茶。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [kɪŋ] ['buːbi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,

Overjoyed	,	King	Bubi	jumped	out	of	bed	and	began	to	dress	himself	,
欣喜若狂	,	国王	布比	跳了起来	出去	的	床	和	开始	到	裙子	他自己	,

布比国王欣喜若狂，从床上跳起来，开始穿衣服。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv]

when	all	at	once	Perez	the	Mouse	sprang	on	his	shoulder	and	put	the	tip	of
什么时候	全部	在	一次	佩雷斯	这	老鼠	弹簧	在	他的	肩膀	和	放	这	提示	的

[hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][noʊz] .

his	tail	into	His	Majesty's	nose	.
他的	尾巴	进入	他的	陛下的	鼻子	.

突然，老鼠佩雷斯跳到他的肩膀上，把尾巴尖伸进陛下的鼻子里。

*	[ðen]	[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋ]	['hæpənd]	,
*	**Then**	**a**	**wonderful**	**thing**	**happened**	**,**
*	然后	一个	精彩的	事物	发生	,

然后，一件美好的事情发生了，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sniːzd]	['veri]	[hɑːrd][ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['ɪntuː][ðə; ði]	[moʊst]	['dɑːrlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[maʊs]	[juː; jʊ]
the	**King**	**sneezed**	**very**	**hard**	**and**	**turned**	**into**	**the**	**most**	**darling**	**little**	**mouse**	**you**
这	国王	打喷嚏	非常	难的	和	转向	进入	这	最多	亲爱的	小的	老鼠	你

['evər]	[sɔː]	.
ever	**saw**	**.**
曾经	锯	.

国王打了个很响的喷嚏，然后变成了你见过的最可爱的小老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz]	[ɔːl][sɔːft][ænd; ənd]	['ʃaɪni]	,	[ænd; ənd][hæd; həd]	[wiː]	[griːn]	[aɪz]	[laɪk]	['emərəldz]	.
He	**was**	**all soft**	**and**	**shiny**	**,**	**and**	**had**	**wee**	**green**	**eyes**	**like**	**emeralds**	**.**
他	曾是	全部柔软的	和	闪亮的	,	和	有	哇	绿色的	眼睛	喜欢	祖母绿	.

他浑身柔软光滑，还有一双像祖母绿一样的小绿眼睛。

*	['pɛrɛz]	[ðə; ði]	[maʊs]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɔː]	[ænd; ənd]	disappeared20
*	**Perez**	**the**	**Mouse**	**took**	**him**	**by**	**the**	**paw**	**and**	**disappeared20**
*	佩雷斯	这	老鼠	采取	他	经过	这	爪子	和	disappeared20

*老鼠佩雷斯抓住他的爪子，消失了20

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[hoʊl]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[bed]	,	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['hɪd(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]
with	**him**	**down**	**a**	**tiny**	**hole**	**under**	**the**	**bed**	**,**	**which**	**had**	**been**	**hidden**	**by**	**the**
和	他	向下	一个	微小的	洞	在下面	这	床	,	哪个	有	到过	隐	经过	这

['kɑːrpɪt]	.	-
carpet	**.**	**18**
地毯	.	-

他被卷入床底下被地毯遮盖的一个小洞里。18

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sniːzd]	['veri]	[hɑːrd][ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]
The	**King**	**sneezed**	**very**	**hard**	**and**	**turned**	**into**
这	国王	打喷嚏	非常	难的	和	转向	进入

国王打了个很响的喷嚏，然后变成了

[ðə; ði][moʊst]	['dɑːrlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[maʊs]	[juː; jʊ]['evər]	[sɔː]
the most	**darling**	**little**	**mouse**	**you**	**ever**	**saw**
这 最多	亲爱的	小的	老鼠	你	曾经	锯

你见过的最可爱的小老鼠

[ðə; ði]	[wei]	[wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]	['stɪki]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	['skæmpəd]	[ə'lɔːŋ]	.
The	**way**	**was**	**dark**	**and**	**sticky**	**,**	**but**	**they**	**scampered**	**along**	**.**
这	方式	曾是	黑暗的	和	黏	,	但	他们	四处逃窜	沿着	.

路又黑又黏，但他们还是飞快地往前走。

['sʌmtaɪmz]	['pɛrɛz][ðə; ði]	[maʊs]	[stɑːpt]	[æt; ət][sʌm; səm]['krɔːs,wei][ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[bɪ'fɔːr]
Sometimes	**Perez**	**the**	**Mouse**	**stopped**	**at**	**some**	**crossway**	**and**	**looked**	**about**	**before**
有时	佩雷斯	这	老鼠	停止	在	一些	十字路口	和	看起来	关于	前

['goʊɪŋ][ɑːn]	,
going	**on**	**,**
去	在	,

有时，老鼠佩雷斯会在十字路口停下来，四处看看，然后再继续前进。

[wɪtʃ]	['ræðər]	['fraɪt(ə)nd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[fiːl]	['lɪt(ə)l]	['ʃivəz]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]
which	**rather**	**frightened**	**the**	**King**	**and**	**made**	**him**	**feel**	**little**	**shivers**	**right**	**down**	**to**
哪个	相当	害怕	这	国王	和	制成	他	感觉	小的	颤抖	正确的	向下	到

[ðə; ði][tɪp]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]	,
the tip	**of**	**his**	**tail**	**,**
这 提示	的	他的	尾巴	,

这让国王颇为害怕，他感到一阵阵寒意一直蔓延到尾巴尖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] :

and	he	knew	that	he	was	afraid	,	but	he	remembered	that	:
和	他	知道	那	他	曾是	害怕的	,	但	他	记得	那	:

他知道自己很害怕，但他记得：

- [fɪr] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ,

' Fear	is	natural	to	the	prudent	,
- 害怕	是	自然的	到	这	谨慎	,

“对于谨慎的人来说，恐惧是人之常情。”

[tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

To	conquer	it	is	to	be	courageous	,
到	征服	它	是	到	是	勇敢	,

征服它需要勇气。

- [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [breɪv] .

' so	he	would	not	let	himself	be	frightened	,	which	is	being	really	brave	.
- 所以	他	会	不是	让	他自己	是	害怕	,	哪个	是	存在	真的	勇敢的	.

所以他不会让自己感到害怕，这才是真正的勇敢。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] tremendous21

Once	when	he	heard	a	tremendous21
一次	什么时候	他	听到	一个	tremendous21

有一次，他听到了一声巨大的21

[nɔɪz] , [laɪk] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['moʊtər] ['ɔmnɪˌbʌsiz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

noise	,	like	dozens	of	motor	omnibuses	passing	over	his	head	,
噪音	,	喜欢	几十个	的	发动机	公共汽车	通过	超过	他的	头	,

噪音，就像几十辆公共汽车从他头顶呼啸而过。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][æsk]['pɛrɛz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [dɑːn] ['pedroʊ] [lɪvd] ,

he	whispered	to	ask	Perez	if	that	was	where	Don	Pedro	lived	,
他	低声说道	到	问	佩雷斯	如果	那	曾是	在哪里	大学教师	佩德罗	居住地	,

他低声问佩雷斯，唐·佩德罗是不是住在那里。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [maʊs] [sed] [noʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] .

but	Mr	.	Mouse	said	no	with	his	tail	,	and	on	they	went	.
但	先生	.	老鼠	说	不	和	他的	尾巴	,	和	在	他们	去	.

但是老鼠先生用尾巴表示不，于是他们继续前行。

['æftər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][sloʊp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['selər] [wɪtʃ] [felt] [naɪs][ænd; ənd]

After	going	down	a	gentle	slope	they	came	to	a	big	cellar	which	felt	nice	and
后	去	向下	一个	温和的	坡	他们	来了	到	一个	大的	地窖	哪个	毛毡	好的	和

[wɔːrm][ænd; ənd] [smelt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃiːz] ;

warm	and	smelt	very	much	of	cheese	;
温暖的	和	冶炼	非常	很多	的	奶酪	;

沿着缓坡往下走，他们来到一个大地窖，地窖里温暖舒适，弥漫着浓郁的奶酪香味；

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][gru'jerˌgrɪ'jer] [tʃiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

behind	a	pile	of	Gruyere	cheese	they	found	themselves	face	to	face	with	the
在后面	一个	桩	的	格鲁耶尔奶酪	奶酪	他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	这

['hʌntli] [ænd; ənd]['pɑːmər] ['bɪskɪt] [tɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɛrɛz]['fæməli] .

Huntley	and	Palmer	biscuit	tin	which	was	the	home	of	the	Perez	family	.
亨特利	和	帕尔默	饼干	锡	哪个	曾是	这	家	的	这	佩雷斯	家庭	.

在一堆格鲁耶尔奶酪后面，他们发现自己面对着亨特利和帕尔默饼干罐，那是佩雷斯家族的家。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz][ðə; ði][ræt][ʌv; əv]['feɪb(ə)l][dɪd][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃiːz] .

Here	they	lived	as	happily	as	the	rat	of	fable	did	in	the	Dutch	cheese	.
这里	他们	居住地	作为	快乐地	作为	这	鼠	的	寓言	做过	在	这	荷兰语	奶酪	.

它们在这里过着如同寓言故事中老鼠在荷兰奶酪里一样快乐的生活。

['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['tʊrɪst] [hu:] was22

Perez	**the**	**Mouse**	**introduced**	**the**	**King**	**as**	**a**	**foreign**	**tourist**	**who**	**was22**
佩雷斯	这	老鼠	介绍	这	国王	作为	一个	外国的	游客	WHO	was22

老鼠佩雷斯向国王介绍说，国王是一位22岁的外国游客。

[ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .

on	**a**	**visit**	**to**	**the**	**capital**	**,**	**and**	**the**	**family**	**welcomed**	**him**	**very**	**cordially**	**.**
在	一个	访问	到	这	首都	,	和	这	家庭	欢迎	他	非常	诚挚地	.

他到访首都时，受到了家人的热情接待。

[ðə; ði] [tu:] [mɪs] [maʊs] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , [mɪs] ['stɪltən] ,

The	**two**	**Miss**	**Mouses**	**were**	**at**	**work**	**with**	**their**	**Governess**	**,**	**Miss**	**Stilton**	**,**
这	二	错过	老鼠	是	在	工作	和	他们的	家庭教师	,	错过	斯蒂尔顿	,

两只小老鼠正在和她们的家庭教师斯蒂尔顿小姐一起工作。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [maʊs] ,

who	**was**	**a**	**very**	**learned**	**English**	**mouse**	**,**
WHO	曾是	一个	非常	学习	英语	老鼠	,

他是一只非常有学问的英国老鼠

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [wʌz; wəz] [im'brɔidə:riŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['smoʊkɪŋ] [kæp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**was**	**embroidering**	**a**	**beautiful**	**smoking**	**cap**	**for**	**her**
和	太太	.	老鼠	曾是	刺绣	一个	美丽的	吸烟	帽	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	**,**
丈夫	,

鼠太太正在为她丈夫绣一顶漂亮的吸烟帽。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv]['reɪz(ə)n] [stɔ:ks] .

sitting	**by**	**a**	**bright**	**fire**	**made**	**of**	**raisin**	**stalks**	**.**
坐着	经过	一个	明亮的	火	制成	的	葡萄干	茎	.

坐在用葡萄干茎秆烧成的明亮篝火旁。

[ðɪs] ['hæpi] ['fæməli]['pɑ:rti] [dɪ'laɪtɪd] [kɪŋ] ['bu:bi] .

This	**happy**	**family**	**party**	**delighted**	**King**	**Bubi**	**.**
这	快乐的	家庭	派对	高兴极了	国王	布比	.

这场温馨的家庭聚会让布比国王非常高兴。

* ['ædəleɪd] [ænd; ənd][el'vaɪrə] [meɪd] [ti:] [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm]['ɪntu:] ['lʌvli] [wi:] [kʌps]

*	**Adelaide**	**and**	**Elvira**	**made**	**tea**	**and**	**poured**	**out**	**some**	**into**	**lovely**	**wee**	**cups**
*	阿德莱德	和	埃尔维拉	制成	茶	和	倾倒	出去	一些	进入	迷人的	哇	杯子

[meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [waɪt] [bi:nz] .

made	**out**	**of**	**the**	**skins**	**of**	**white**	**beans**	**.**
制成	出去	的	这	皮肤	的	白色的	豆子	.

*阿德莱德和埃尔维拉泡了茶，并把一些茶倒进用白芸豆皮做成的可爱小杯子里。

* [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk] .

*	**Then**	**they**	**had**	**a**	**little**	**music**	**.**
*	然后	他们	有	一个	小的	音乐	.

然后他们演奏了一小段音乐。

['ædəleɪd] [sæŋ] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [sɔ:ŋ] , - [oʊ] ['wɪloʊ] ['wɪloʊ] , - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] much23

Adelaide	**sang**	**Desdemona's**	**song**	**,**	**'**	**O**	**Willow**	**Willow**	**,**	**'**	**in**	**a**	**way**	**which**	**much23**
阿德莱德	唱	苔丝狄蒙娜的	歌曲	,	-	哦	柳	柳	,	-	在	一个	方式	哪个	much23

阿德莱德演唱苔丝狄蒙娜的歌曲《哦，柳树，柳树》，其演绎方式令许多人印象深刻。23

[pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][el'vaɪrə] [ri'saitid] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv]

pleased	**the**	**King**	**,**	**and**	**Elvira**	**recited**	**about**	**a**	**little**	**mouse**	**who**	**was**	**ill**	**of**
高兴	这	国王	,	和	埃尔维拉	背诵	关于	一个	小的	老鼠	WHO	曾是	患病的	的

['fi:vər] ,

fever	**,**
发烧	,

国王很高兴，埃尔维拉便朗诵了一个关于一只发烧的小老鼠的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['kɪt(ə)n] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	a	naughty	kitten	who	wanted	to	pounce	on	it	.
和	一个	淘气	小猫	WHO	通缉	到	猛扑	在	它	.

还有一只调皮的小猫，想要扑向它。

['æftər] [ðɪs] [ə'dɔ:lfəs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] [wer] ,

After	this	Adolphus	came	in	from	the	Jockey	Club	where	,
后	这	阿道弗斯	来了	在	从	这	骑师	俱乐部	在哪里	,

之后，阿道弗斯从赛马俱乐部走了进来，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

to	the	sorrow	of	his	father	and	mother	,
到	这	悲哀	的	他的	父亲	和	母亲	,

令他的父母悲痛不已的是，

[hi:; hi] ['weɪstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rən]

he	wasted	all	his	time	playing	cards	with	the	mice	from	the	foreign
他	浪费	全部	他的	时间	玩耍	牌	和	这	小鼠	从	这	外国的

['embəsiz] . -

embassies	.	22
大使馆	.	-

他把所有时间都浪费在和外国使馆的老鼠打牌上。22

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [stɑ:pt] [æt; ət][sʌm; səm]['krɔ:s,wei]

Perez	the	Mouse	stopped	at	some	crossway
佩雷斯	这	老鼠	停止	在	一些	十字路口

老鼠佩雷斯在某个十字路口停了下来

[kɪŋ] ['bu:bi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [steɪd] [lɔ:ŋgər] , [bʌt; bət]['pɛrɛz] , [hu:] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

King	Bubi	would	willingly	have	stayed	longer	,	but	Perez	,	who	had	slipped	away	,
国王	布比	会	心甘情愿	有	入住	更长	,	但	佩雷斯	,	WHO	有	滑倒了	离开	,

布比国王本想多待些日子，但佩雷斯已经悄悄溜走了。

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][stɑ:rt] .

came	back	with	his	satchel	on	his	back	and	said	it	was	time	to	start	.
来了	后退	和	他的	书包	在	他的	后退	和	说	它	曾是	时间	到	开始	.

他背着行囊回来了，说该出发了。

* [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] ['veri] [pə'laɪtli] ,

*	So	the	King	said	goodbye	very	politely	,
*	所以	这	国王	说	再见	非常	礼貌地	,

于是国王很有礼貌地道别了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [maʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hoʊmli] [wei] . *

and	Mrs	.	Mouse	gave	him	a	kiss	on	each	cheek	in	her	homely	way	.	*
和	太太	.	老鼠	给予	他	一个	吻	在	每个	脸颊	在	她	家常的	方式	.	*

鼠太太用她那朴素的方式，在他两颊上各亲了一下。*

['ædəleɪd] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [pɔ:] [ɪn][ə; eɪ] lackadaisical24

Adelaide	put	out	a	paw	in	a	lackadaisical24
阿德莱德	放	出去	一个	爪子	在	一个	lackadaisical24

阿德莱德懒洋洋地伸出了爪子24

['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][el'vaɪrə] [ʃʊk] [hændz][laɪk][ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ,

fashion	,	and	Elvira	shook	hands	like	a	pump	handle	,
时尚	,	和	埃尔维拉	摇晃	双手	喜欢	一个	泵	处理	,

时尚，还有埃尔维拉握手像握水泵把手一样。

[waɪl] [mɪs] ['stɪltən] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kə:tsi] ,

while	Miss	Stilton	made	him	a	beautiful	cheese	of	a	curtsey	,
尽管	错过	斯蒂尔顿	制成	他	一个	美丽的	奶酪	的	一个	屈膝礼	,

斯蒂尔顿小姐向他行了一个漂亮的屈膝礼，

[ænd; ənd] [ðen] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪglæs] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

and	then	stared	at	him	through	her	eyeglass	until	he	was	out	of
和	然后	凝视	在	他	通过	她	眼镜	直到	他	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

然后她透过眼镜盯着他，直到他消失在视线中。

* [ə'dɔːlfəs] , [tuː] , [wʌz; wəz]['veri] ['gʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

*	Adolphus	,	too	,	was	very	gushing	,	and	conducted	him	as	far	as	the
*	阿道弗斯	,	也	,	曾是	非常	喷薄	,	和	实施	他	作为	远的	作为	这

[lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ,

lid	of	the	tin	,
盖	的	这	锡	,

阿道夫斯也滔滔不绝，把他带到了罐头盖前。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['poʊloʊ] [klʌb] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	offered	to	introduce	him	at	the	Polo	Club	,	for	which	the	King
和	提供	到	介绍	他	在	这	马球	俱乐部	,	为了	哪个	这	国王

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

thanked	him	very	much	,
谢谢	他	非常	很多	,

并主动提出在马球俱乐部介绍他，国王对此表示衷心感谢。

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['veri][smɑːrt] [jʌŋ] [maʊs] ,

thinking	all	the	time	that	,	though	he	might	be	a	very	smart	young	mouse	,
思维	全部	这	时间	那	,	尽管	他	可能	是	一个	非常	聪明的	年轻的	老鼠	,

他一直想着，虽然他可能是一只非常聪明的小老鼠，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ə; eɪ] [bɔːr] .

he	was	rather	a	bore	.
他	曾是	相当	一个	钻孔	.

他这个人挺无趣的。

[ðen] ['buːbi][ænd; ənd]['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['skæmpər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Then	Bubi	and	Perez	the	Mouse	again	began	their	scamper	with	such	a
然后	布比	和	佩雷斯	这	老鼠	再次	开始	他们的	疾走	和	这样的	一个

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [pri'kɔːʃənz] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] . -

quantity	of	precautions	that	the	King	was	astonished	.	24
数量	的	防范措施	那	这	国王	曾是	惊讶	.	-

于是，布比和老鼠佩雷斯又开始四处奔跑，他们采取的种种预防措施让国王大吃一惊。[24]

['mɪsɪz] . [maʊs] [wʌz; wəz] [im'brɔidəːrɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mrs	.	Mouse	was	embroidering	a	beautiful
太太	.	老鼠	曾是	刺绣	一个	美丽的

鼠太太正在绣一幅美丽的画。

['smoʊkɪŋ] [kæp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] husband25

smoking	cap	for	her	husband25
吸烟	帽	为了	她	husband25

给她丈夫的吸烟帽25

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [maɪs] ,

In	front	of	them	went	a	regiment	of	ferocious	mice	,
在	正面	的	他们	去	一个	团	的	凶猛	小鼠	,

在他们面前的是一群凶猛的老鼠。

['soʊldʒərz] [huːz] ['beɪənɪts] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['niːdlz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

soldiers	whose	bayonets	made	of	fine	needles	gleamed	in	the	darkness	.
士兵	谁	刺刀	制成	的	美好的	针	闪闪发光	在	这	黑暗	.

士兵们的刺刀由细针制成，在黑暗中闪闪发光。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['sekənd]['redʒɪmənt] , ['ɔːlsoʊ] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

Behind	**them**	**came**	**a**	**second**	**regiment**	**,**	**also**	**armed**	**to**	**the**	**teeth**	**.**
在后面	他们	来了	一个	第二	团	,	还	武装	到	这	牙齿	.

他们身后跟着第二个团，同样全副武装。

['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [ðen] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Perez	**the**	**Mouse**	**then**	**confessed**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**undertaken**	**this**	**expedition**
佩雷斯	这	老鼠	然后	坦白	那	他	会	不是	有	已	这	远征

[wɪˈðaʊt] [ðiːz] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːnərk] .

without	**these**	**soldiers**	**to**	**protect**	**the**	**person**	**of**	**the**	**young**	**monarch**	**.**
没有	这些	士兵	到	保护	这	人	的	这	年轻的	君主	.

老鼠佩雷斯随后坦白说，如果没有这些士兵保护年轻君主的人身安全，他是不会进行这次远征的。

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪŋ] ['buːbi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ]

All	**of**	**a**	**sudden**	**King**	**Bubi**	**saw**	**the**	**guard**	**in**	**front**	**had**	**disappeared**	**down**	**a**
全部	的	一个	突然	国王	布比	锯	这	警卫	在	正面	有	消失	向下	一个

['lɪt(ə)l][hoʊl] ,

little	**hole**	**,**
小的	洞	,

突然，布比国王发现前面的卫兵掉进了一个小洞里。

[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] . -

through	**which**	**came**	**a**	**faint**	**light**	**.**	**25**
通过	哪个	来了	一个	头晕的	光	.	-

透过那里透出微弱的光线。25

[əˈdɔːlfəs] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒɑːki] [klʌb]

Adolphus	**playing**	**cards**	**at**	**the**	**Jockey**	**Club**
阿道弗斯	玩耍	牌	在	这	骑师	俱乐部

阿道弗斯在赛马俱乐部打牌

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

This	**was**	**the**	**moment**	**of**	**danger**	**.**
这	曾是	这	片刻	的	危险	.

这是危险的时刻。

['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] , ['sloʊli] ['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [pʊt] his26

Perez	**the**	**Mouse**	**,**	**slowly**	**waggling**	**his**	**tail**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**put**	**his26**
佩雷斯	这	老鼠	,	缓慢地	摇摆	他的	尾巴	从	边	到	边	,	放	his26

老鼠佩雷斯慢慢地左右摇着尾巴，把他的26

[hed] ['veri] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] ; [hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [tuː]

head	**very**	**cautiously**	**through**	**the**	**hole**	**and**	**looked**	**around**	**;**	**he**	**then**	**went**	**back**	**two**
头	非常	谨慎地	通过	这	洞	和	看起来	大约	;	他	然后	去	后退	二

[steps] ,

steps	**,**
步骤	,

他小心翼翼地把头探进洞里，环顾四周；然后又后退了两步。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [pɔː] , [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][laɪk][æn; ən]

and	**finally**	**,**	**suddenly**	**seizing**	**the**	**King's**	**paw**	**,**	**dashed**	**through**	**the**	**hole**	**like**	**an**
和	最后	,	突然	抓住	这	国王学院	爪子	,	虚线	通过	这	洞	喜欢	一个

['æroʊ] ,

arrow	**,**
箭	,

最后，它突然抓住国王的爪子，像箭一样冲进了洞里。

[krɔːst] [ə; eɪ][bɪg] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə'nʌðər] [hoʊl][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

crossed	a	big	kitchen	,	and	disappeared	through	another	hole	on	the	opposite	side
交叉	一个	大的	厨房	,	和	消失	通过	其他	洞	在	这	对面的	边

[nɪr] [ðə; ði][reɪndʒ] .

near	the	range	.
靠近	这	范围	.

穿过一个大厨房，从炉灶附近另一侧的另一个洞消失了。

[æz; əz][wʌn] [siːz] ['telɪgræf] [poʊsts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][soʊ]['buːbi] [sɔː] [ðæt] ['kɪtʃɪn] .

As	one	sees	telegraph	posts	out	of	the	train	so	Bubi	saw	that	kitchen	.
作为	一	看到	电报	帖子	出去	的	这	火车	所以	布比	锯	那	厨房	.

就像人们从火车上看到电报杆一样，布比也看到了那个厨房。

[baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [leɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kæt] ,

By	the	hearth	,	in	the	glow	of	the	fire	,	lay	an	enormous	cat	,
经过	这	炉	,	在	这	辉光	的	这	火	,	躺	一个	巨大的	猫	,

壁炉旁，在火光映照下，躺着一只巨大的猫。

[ðə; ði]['dredf(ə)l] [dɑːn] ['pedroʊ] , [ɪts] [greɪt] ['wɪskərz] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	dreadful	Don	Pedro	,	its	great	whiskers	heaving	up	and	down	as	it
这	可怕	大学教师	佩德罗	,	它是	伟大的	胡须	起伏	向上	和	向下	作为	它

[briːðd] .

breathed	.
呼吸	.

可怕的唐·佩德罗，它巨大的胡须随着呼吸上下起伏。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['saɪləntli] [fɔːrmd] [ʌp] , [frʌm; frəm][hoʊl][tuː; tə][hoʊl] , ['redi] [tuː; tə]['faɪər] ,

The	guards	silently	formed	up	,	from	hole	to	hole	,	ready	to	fire	,
这	守卫	默默	形成	向上	,	从	洞	到	洞	,	准备好	到	火	,

守卫们默默地列队，从一个掩体到另一个掩体，准备射击。

[tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːt] [frʌm; frəm] the27

to	protect	the	King's	route	from	the27
到	保护	这	国王学院	路线	从	the27

为了保护国王的路线免受27号的袭击

['sliːpɪŋ] [kæt] .

sleeping	cat	.
睡眠	猫	.

睡着的猫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .

It	was	all	very	grand	and	imposing	.
它	曾是	全部	非常	盛大	和	气势磅礴	.

一切都显得非常宏伟壮观。

[æn; ən] ['ʌgli] [oʊld]['wʊmən][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['ɔːlsoʊ] [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

An	ugly	old	woman	sat	in	a	chair	,	also	asleep	,	with	her	knitting	on	her
一个	丑陋的	老的	女士	卫星	在	一个	椅子	,	还	睡着了	,	和	她	针织	在	她

[niː] .

knee	.
膝盖	.

一个相貌丑陋的老妇人坐在椅子上，也睡着了，膝盖上放着她的毛线针。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][get]

Once	through	the	hole	the	danger	was	over	,	and	they	had	only	to	get
一次	通过	这	洞	这	危险	曾是	超过	,	和	他们	有	仅有的	到	得到

[ˌʌp'sterz] ,

upstairs	,
楼上	,

穿过洞口后，危险就过去了，他们只需要上楼就行了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] [lɪvd] .

as	this	was	where	little	Giles	lived	.
作为	这	曾是	在哪里	小的	吉尔斯	居住地	.

因为小吉尔斯就住在这里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [kræks] [ænd; ənd] [dræfts] .

Everything	was	open	in	his	poor	room	,	which	was	all	cracks	and	draughts	.
一切	曾是	打开	在	他的	贫穷的	房间	,	哪个	曾是	全部	裂缝	和	起草	.

他那间破旧的房间到处都是裂缝和冷风，所有东西都是敞开的。

[kɪŋ] ['buːbi] ['skræmbld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːtlɪs] [tʃer] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]

King	Bubi	scrambled	on	to	the	arm	of	a	seatless	chair	,	the	only	one	in	the
国王	布比	打乱	在	到	这	手臂	的	一个	无座位	椅子	,	这	仅有的	一	在	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

布比国王慌忙爬上一张没有座位的椅子的扶手，那是房间里唯一的椅子。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['pɑːvərti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

and	from	there	could	see	a	picture	of	poverty	such	as	he	had
和	从	那里	可以	看	一个	图片	的	贫困	这样的	作为	他	有

['nevər] [dremt] [ʌv; əv] .

never	dreamt	of	.
绝不	梦见	的	.

从那里，他看到了他从未想象过的贫困景象。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [ruːf] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [flɔːr] ,

The	sloping	roof	joined	the	floor	,
这	倾斜的	屋顶	加入	这	地面	,

倾斜的屋顶与地面相连，

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] through28

so	that	on	one	side	a	man	could	not	have	stood	upright	,	and	through28
所以	那	在	一	边	一个	男人	可以	不是	有	站立	直立	,	和	through28

因此，在一侧，一个人无法直立行走，而通过28

[ðə; ði] [hoʊlz] [ðə; ði][koʊld] [er] [ʌv; əv] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [waɪl] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	holes	the	cold	air	of	dawn	was	coming	,	while	icicles	hung	from	the
这	孔	这	寒冷的	空气	的	黎明	曾是	未来	,	尽管	冰柱	悬挂	从	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

黎明的寒风吹过屋顶的缝隙，冰柱从屋顶垂下。

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrnɪtʃər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [bred] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,

The	only	furniture	besides	the	chair	was	an	empty	bread	basket	hanging	up	,
这	仅有的	家具	除了	这	椅子	曾是	一个	空的	面包	篮子	绞刑	向上	,

除了椅子之外，唯一的家具就是挂着的一个空面包篮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd][rægz] ,

and	in	a	corner	a	bed	of	straw	and	rags	,
和	在	一个	角落	一个	床	的	稻草	和	破布	,

角落里铺着一张稻草和破布床。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [fæst] [ə'sliːp] .

on	which	little	Giles	and	his	mother	were	lying	fast	asleep	.
在	哪个	小的	吉尔斯	和	他的	母亲	是	说谎	快速地	睡着了	.

小吉尔斯和他的妈妈正躺在上面熟睡。

['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [druː] ['nɪrər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔː] ,

Perez	the	Mouse	drew	nearer	,	taking	the	King	by	the	paw	,
佩雷斯	这	老鼠	画	更近	,	采取	这	国王	经过	这	爪子	,

老鼠佩雷斯走近国王，抓住了他的爪子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['hʌdld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][rægz] ,

and	they	could	see	how	little	Giles	was	huddled	up	in	the	rags	,
和	他们	可以	看	如何	小的	吉尔斯	曾是	蜷缩着	向上	在	这	破布	,

他们可以看到吉尔斯蜷缩在破烂的衣服里，显得多么渺小。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌdld] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ,

and	how	he	was	cuddled	up	against	his	mother	for	warmth	,
和	如何	他	曾是	依偎	向上	反对	他的	母亲	为了	温暖	,

以及他如何依偎在母亲身边取暖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] . -

and	it	made	the	King	so	unhappy	that	he	began	to	cry	.	28
和	它	制成	这	国王	所以	不开心	那	他	开始	到	哭	.	-

国王为此非常难过，竟哭了起来。[28]

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['saɪləntli] [fɔːrmd] [ʌp] ['redi] [tuː; tə]['faɪər]

The	Guards	silently	formed	up	ready	to	fire
这	卫兵	默默	形成	向上	准备好	到	火

卫兵们默默列队，准备开火。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [noʊn] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] [pʊr] ?

Why	had	he	never	known	that	people	were	so	poor	?
为什么	有	他	绝不	已知	那	人们	是	所以	贫穷的	?

为什么他从未意识到人们竟然如此贫穷?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [toʊld] that29

How	was	it	that	he	had	never	been	told	that29
如何	曾是	它	那	他	有	绝不	到过	讲述	that29

为什么他从未被告知过这一点? 29

['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] ['hɔːrɪd] [bedz] ?

children	were	hungry	and	had	to	sleep	on	horrid	beds	?
孩子们	是	饥饿的	和	有	到	睡觉	在	可怕的	床	?

孩子们挨饿，只能睡在破烂的床上?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt]['eni] ['blæŋkits] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːt] [tɪl] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [hæd; həd]

He	did	not	want	any	blankets	on	his	cot	till	every	child	in	his	kingdom	had
他	做过	不是	想	任何	毯子	在	他的	婴儿床	直到	每一个	孩子	在	他的	王国	有

['plenti] [ʌv; əv][bed] - [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] . -

plenty	of	bed	-	clothes	to	keep	them	warm	.	29
很多	的	床	-	衣服	到	保持	他们	温暖的	.	-

他坚持，在他王国里的每个孩子都有足够的被褥保暖之前，他的婴儿床上不应该铺任何毯子。29

[fə'roʊʃəs] [maɪs] . . . .

Ferocious	mice	.	.	.	.
凶猛	小鼠	.	.	.	.

凶猛的老鼠.....

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ]

armed	to	the	teeth
武装	到	这	牙齿

全副武装

['pɛrɛz] [ðə; ði] [maʊs] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tu:; tə]

Perez	**the**	**Mouse**	**brushed**	**away**	**a**	**tear**	**with**	**his**	**paw**	**and**	**then**	**tried**	**to**
佩雷斯	这	老鼠	刷过	离开	一个	撕	和	他的	爪子	和	然后	尝试	到

['kʌmfərt] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braɪt] [goʊld][kɔɪn][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt]

comfort	**the**	**King**	**by**	**showing**	**him**	**the**	**bright**	**gold**	**coin**	**he**	**was**	**going**	**to**	**put**
舒适	这	国王	经过	显示	他	这	明亮的	金子	硬币	他	曾是	去	到	放

['ʌndər]['lɪt(ə)l][dʒaɪlz] - ['pɪloʊ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:θ] .

under	**little**	**Giles**	**'**	**pillow**	**in**	**exchange**	**for**	**his**	**first**	**tooth**	**.**
在下面	小的	吉尔斯	-	枕头	在	交换	为了	他的	第一的	齿	.

小老鼠佩雷斯用爪子擦掉眼泪，然后向国王展示了他准备放在小吉尔斯枕头下的闪亮金币，以此来安慰国王，换取小吉尔斯的第一颗牙齿。

[dʒʌst] [ðen] [dʒaɪlz] - ['mʌðər] [woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

Just	**then**	**Giles**	**'**	**mother**	**woke**	**and**	**sat**	**up**	**in**	**bed**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**little**
只是	然后	吉尔斯	-	母亲	觉醒	和	卫星	向上	在	床	和	看起来	在	她	小的

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

这时，吉尔斯的母亲醒了过来，坐起身看着她的小儿子。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] .

who	**was**	**still**	**asleep**	**.**
WHO	曾是	仍然	睡着了	.

他还睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] ['mʌni] [baɪ] ['wɑ:ʃɪŋ]

It	**was**	**becoming**	**light**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**earn**	**some**	**money**	**by**	**washing**
它	曾是	成为	光	,	和	她	有	到	赚	一些	钱	经过	洗涤

[kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

clothes	**in**	**the**	**river**	**.**
衣服	在	这	河	.

天色渐亮，她得去河里洗衣服挣点钱。

* [ʃi:; ʃi] caught30

*****	**She**	**caught30**
*	她	caught30

她抓住了30

[ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [dʒaɪlz][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz]

the	**sleeping**	**Giles**	**in**	**her**	**arms**
这	睡眠	吉尔斯	在	她	武器

她怀里抱着熟睡的吉尔斯

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ni:l] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [kraɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**made**	**him**	**kneel**	**down**	**under**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**Infant**	**Christ**	**which**	**was**
和	制成	他	下跪	向下	在下面	一个	图片	的	这	婴儿	基督	哪个	曾是

[pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði][bed] .

pinned	**to**	**the**	**wall**	**near**	**the**	**bed**	**.**
已置顶	到	这	墙	靠近	这	床	.

然后让他跪在床边墙上钉着的一幅婴儿基督像下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [nelt] [daʊn] [tu:] ,

The	**King**	**and**	**Perez**	**the**	**Mouse**	**knelt**	**down**	**too**	**,**
这	国王	和	佩雷斯	这	老鼠	跪下	向下	也	,

国王和老鼠佩雷斯也跪了下来。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði]['soʊldʒər][maɪs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [bred] ['bæskɪt] .

and	**so**	**did**	**the**	**soldier**	**mice**	**who**	**were**	**waiting**	**in**	**the**	**empty**	**bread**	**basket**	**.**
和	所以	做过	这	士兵	小鼠	WHO	是	等待	在	这	空的	面包	篮子	.

那些在空面包篮里等待的士兵老鼠也是如此。

[ðə; ði][tʃaɪld][bɪ'gæn][tu:; tə][preɪ] , - ['aʊər; ɑ:r]['fɑ:ðər] [wɪtʃ] [ɑ:rt][ɪn]['hev(ə)n] .

The	child	began	to	pray	,	'	Our	Father	which	art	in	Heaven	.
这	孩子	开始	到	祈祷	,	-	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	.

孩子开始祈祷："我们在天上的父。"

- ['bu:bi]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] , [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

'	Bubi	started	and	looked	at	Perez	the	Mouse	,	who	understood	his	astonishment
-	布比	开始	和	看起来	在	佩雷斯	这	老鼠	,	WHO	理解	他的	惊讶

,

,

,

布比吓了一跳，看向老鼠佩雷斯，佩雷斯似乎明白了他的惊讶。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] . -

and	fixed	his	piercing	eyes	on	him	,	but	never	said	a	single	word	.	3132
和	固定的	他的	冲孔	眼睛	在	他	,	但	绝不	说	一个	单身的	单词	.	-

他目光锐利地盯着他，却一言不发。3132

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [pri'ɑ:kjupaɪd] ,

ON	the	return	journey	they	were	silent	and	preoccupied	,
在	这	返回	旅行	他们	是	沉默的	和	心事重重	,

回程途中，他们沉默不语，心事重重。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz]['nɜ:rsəri][wɪð; wɪθ]['pɛrɛz][ðə; ði]

and	half	an	hour	later	the	King	was	home	in	his	nursery	with	Perez	the
和	一半	一个	小时	之后	这	国王	曾是	家	在	他的	苗圃	和	佩雷斯	这

[maʊs] ,

Mouse	,
老鼠	,

半小时后，国王回到了家，在育儿室里和老鼠佩雷斯在一起。

[hu:] [ə'gen] [pʊt][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]['ɪntu:] - [noʊz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sni:z] .

who	again	put	the	tip	of	his	tail	into	Bubi's	nose	and	made	him	sneeze	.
WHO	再次	放	这	提示	的	他的	尾巴	进入	-	鼻子	和	制成	他	喷嚏	.

它又一次把尾巴尖伸进布比的鼻子里，弄得布比打了个喷嚏。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [bæk] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔ:rm]['lɪt(ə)l] [kɑ:t] ,

All	at	once	he	found	himself	safely	back	again	in	his	own	warm	little	cot	,
全部	在	一次	他	成立	他自己	安全	后退	再次	在	他的	自己的	温暖的	小的	婴儿床	,

他突然发现自己又安全地回到了自己温暖的小床上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hu:] [woʊk] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

with	the	Queen's	arms	round	him	,	who	woke	him	,	as	she	always	did	,
和	这	女王大学	武器	圆形的	他	,	WHO	觉醒	他	,	作为	她	总是	做过	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] . -

with	a	kiss	.	32
和	一个	吻	.	-

女王将他拥入怀中，像往常一样，用一个吻唤醒了他。32

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fli:s]

The	Order	of	the	Golden	Fleece
这	命令	的	这	金的	羊毛

金羊毛骑士团

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ;

At	first	he	thought	it	had	all	been	a	dream	;
在	第一的	他	想法	它	有	全部	到过	一个	梦	;

起初他以为这一切都只是一场梦；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

but	when	he	looked	for	the	letter	he	had	put	under	his	pillow	,
但	什么时候	他	看起来	为了	这	信	他	有	放	在下面	他的	枕头	,

但当他寻找放在枕头下的那封信时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] Order33

he	found	it	was	gone	,	and	in	its	place	was	a	case	with	the	Order33
他	成立	它	曾是	已消失	,	和	在	它是	地方	曾是	一个	案件	和	这	Order33

他发现它不见了，取而代之的是一个装有第33号命令的盒子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs]

of	the	Golden	Fleece
的	这	金的	羊毛

金羊毛

[ɪn]['daiəmənds] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [ɪn]

in	diamonds	,	a	magnificent	present	from	the	generous	Perez	the	Mouse	in
在	钻石	,	一个	壮丽	展示	从	这	慷慨的	佩雷斯	这	老鼠	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuːθ] .

exchange	for	his	first	tooth	.
交换	为了	他的	第一的	齿	.

这是慷慨的小老鼠佩雷斯送给他的一份价值连城的钻石礼物，作为交换，他献出了自己的第一颗牙齿。

([pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn] [kɪŋ] - ['kʌntri] [ðə; ði]

(	Perhaps	I	had	better	explain	to	English	children	that	in	King	Bubi's	country	the
(	也许	我	有	更好的	解释	到	英语	孩子们	那	在	国王	-	国家	这

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [ɪz][laɪk]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,

Order	of	the	Golden	Fleece	is	like	our	Order	of	the	Garter	,
命令	的	这	金的	羊毛	是	喜欢	我们的	命令	的	这	袜带	,

（或许我最好向英国的孩子们解释一下，在布比国王的国家里，金羊毛勋章就像我们的嘉德勋章一样。）

[ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːnər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] .) -

the	greatest	honour	the	King	can	give	.	)	33
这	最	荣誉	这	国王	能	给	.	)	-

（国王所能给予的最高荣誉。）33

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['pɛrɛz][ðə; ði] [maʊs] [nelt] [daʊn] [tuː]

The	King	and	Perez	the	Mouse	knelt	down	too
这	国王	和	佩雷斯	这	老鼠	跪下	向下	也

国王和老鼠佩雷斯也跪了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

The	little	King	,	however	,	paid	no	attention	to	his	beautiful	present	,
这	小的	国王	,	然而	,	有薪酬的	不	注意力	到	他的	美丽的	展示	,

然而，小国王却对这份精美的礼物视而不见。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [waɪl] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

and	let	it	lie	unnoticed	on	the	bed	,	while	,	leaning	on	his	elbow	,
和	让	它	说谎	未被察觉	在	这	床	,	尽管	,	倾斜	在	他的	弯头	,

他任由它静静地躺在床上，自己则用手肘撑着身体。

[hiː; hi] [leɪ] ['veri] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] .

he	lay	very	busy	thinking	.
他	躺	非常	忙碌的	思维	.

他躺着，一直在思考。

* [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːləm] [vɔɪs] , - ['mæmə] !

*	Then	,	suddenly	,	he	asked	the	Queen	in	a	very	solemn	voice	,	'	Mama	!
*	然后	,	突然	,	他	问	这	女王	在	一个	非常	庄严	嗓音	,	-	妈妈	!

然后，他突然用非常庄重的声音问女王："妈妈！"

[waɪ] [duː] [pʊr] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðə; ði] same34

Why	do	poor	children	say	the	same34
为什么	做	贫穷的	孩子们	说	这	same34

为什么贫困儿童会说同样的话？34

[prer] [æz; əz][aɪ][duː] , “ ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] ” ?

prayer	as	I	do	,	“	Our	Father	which	art	in	Heaven	”	?
祷告	作为	我	做	,	“	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	”	?

我祷告时会说“我们在天上的父”吗?

- [ðə; ði] [kwiːn] ['ænsər] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [jɔːrz] .

'	The	Queen	answered	,	'	Because	He	is	as	much	their	Father	as	He	is	yours	.
-	这	女王	回答	,	-	因为	他	是	作为	很多	他们的	父亲	作为	他	是	你的	.

女王回答说：“因为他既是他们的父亲，也是你们的父亲。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['θɔːtfəli] , - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['brʌðərz] . -

'	Then	said	the	King	thoughtfully	,	'	We	must	be	brothers	.	'
-	然后	说	这	国王	深思熟虑	,	-	我们	必须	是	兄弟	.	-

国王若有所思地说：“我们一定是兄弟。”

- [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] , - ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] .

'	Yes	,	my	darling	,	they	are	your	brothers	,	'	answered	the	Queen	.
-	是的	,	我的	亲爱的	,	他们	是	你的	兄弟	,	-	回答	这	女王	.

“是的，亲爱的，他们是你的兄弟，”王后回答道。

* - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊki] [vɔɪs] , [hiː; hi] [æskt] ,

*	Bubi's	eyes	were	filled	with	astonishment	,	and	,	in	a	choky	voice	,	he	asked	,
*	-	眼睛	是	已填	和	惊讶	,	和	,	在	一个	窒息	嗓音	,	他	问	,

布比眼中满是惊讶，他哽咽着问道：

- [ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] ,

'	Then	why	am	I	a	King	and	have	everything	I	want	,
-	然后	为什么	是	我	一个	国王	和	有	一切	我	想	,

“那我为什么是国王，为什么能拥有我想要的一切？”

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ?

while	they	are	poor	and	have	nothing	?
尽管	他们	是	贫穷的	和	有	没有什么	?

他们贫穷一无所有的时候呢?

- [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwiːz] , [ænd; ənd] , ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

'	The	Queen	gave	him	a	squeeze	,	and	,	kissing	him	again	on	his	forehead	,
-	这	女王	给予	他	一个	挤	,	和	,	接吻	他	再次	在	他的	前额	,

女王轻轻捏了捏他的肩膀，又在他的额头上吻了一下，

[sed] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ['riːəli] [miːnz] .

said	,	'	Because	you	are	the	eldest	brother	,	which	is	what	being	King	really	means	.
说	,	-	因为	你	是	这	长子	兄弟	,	哪个	是	什么	存在	国王	真的	方法	.

他说：“因为你是兄长，这才是真正意义上的国王。”

* [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , -

*	You	understand	,	35
*	你	理解	,	-

*你明白，35

['dɑːrlɪŋ] ?

darling	?
亲爱的	?

亲爱的?

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][jʊr; jər] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt]

God	has	given	you	everything	in	order	that	your	younger	brothers	should	want
上帝	有	给定	你	一切	在	命令	那	你的	年轻	兄弟	应该	想

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . -

for	nothing	.	'
为了	没有什么	.	-

上帝赐予你一切，是为了让你的弟弟们一无所缺。

- [aɪ]['nevər] [nuː] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , - [sed]['buːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,

'	I	never	knew	this	before	,	'	said	Bubi	,	shaking	his	head	,	and	,
-	我	绝不	知道	这	前	,	-	说	布比	,	摇晃	他的	头	,	和	,

“我以前从来不知道这件事，”布比摇着头说，然后

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

without	thinking	any	more	about	his	present	,	he	began	to	say	his	prayers	,
没有	思维	任何	更多的	关于	他的	展示	,	他	开始	到	说	他的	祈祷	,

他不再想眼前的事，开始祈祷。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,

as	he	did	every	morning	;	and	,	as	he	prayed	,
作为	他	做过	每一个	早晨	;	和	,	作为	他	祈祷	,

就像他每天早上所做的那样；而且，就像他祈祷时那样，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [keɪm] [raʊnd]

it	seemed	to	him	that	all	the	poor	little	boys	in	the	kingdom	came	round
它	似乎	到	他	那	全部	这	贫穷的	小的	男孩们	在	这	王国	来了	圆形的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] ,

him	with	their	hands	clasped	,
他	和	他们的	双手	紧握	,

在他看来，王国里所有可怜的小男孩都手拉着手围拢在他身边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] ,

and	that	he	,	the	eldest	brother	,
和	那	他	,	这	长子	兄弟	,

而他，作为长兄，

[spoʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [hiː; hi] [preɪd] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] .

spoke	for	them	all	when	he	prayed	'	Our	Father	which	art	in	Heaven	.
辐	为了	他们	全部什么时候		他	祈祷	-	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	.

当他祈祷时，他代表了他们所有人：“我们在天上的父。”

- [kɪŋ] ['buːbi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːlər] .

'	King	Bubi	grew	up	to	be	a	great	ruler	.
-	国王	布比	生长	向上	到	是	一个	伟大的	统治者	.

“布比国王长大后成为了一位伟大的统治者。”

* [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [æskt] ['gɑːdz][help][ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] returned36

*	He	always	asked	God's	help	in	all	he	did	,	and	returned36
*	他	总是	问	神的	帮助	在	全部	他	做过	,	和	returned36

他凡事都祈求上帝的帮助，并且总是回来。36

[θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , ['evər] ['seɪɪŋ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [pʊr]

thanks	for	his	happiness	,	ever	saying	,	speaking	for	all	his	subjects	,	poor
谢谢	为了	他的	幸福	,	曾经	说	,	请讲	为了	全部	他的	主题	,	贫穷的

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

and	rich	,
和	富有的	,

他感谢他带来的幸福，他总是这样说，这句话也代表了他所有的臣民，无论贫富。

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] - ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

good	and	bad	,	'	Our	Father	which	art	in	Heaven	'	;	and	when	he	died	,
好的	和	坏的	,	-	我们的	父亲	哪个	艺术	在	天堂	-	;	和	什么时候	他	死亡	,

好的和坏的，“我们在天上的父”；当他去世时，

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [soʊl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

a	very	old	man	,	and	his	good	soul	arrived	at	the	gates	of	Heaven	,
一个	非常	老的	男人	,	和	他的	好的	灵魂	到达的	在	这	大门	的	天堂	,

一位非常年迈的老人，他善良的灵魂抵达了天堂之门。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

he	knelt	down	and	prayed	as	usual	,	'	Our	Father	.
他	跪下	向下	和	祈祷	作为	通常	,	-	我们的	父亲	.

他跪下来像往常一样祈祷："我们的天父。"

- [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [preɪd] ,

'	And	,	as	he	prayed	,
-	和	,	作为	他	祈祷	,

"当他祈祷时，

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] [waɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm]

the	gates	were	opened	wide	by	thousands	of	poor	little	children	to	whom
这	大门	是	打开	宽的	经过	数千	的	贫穷的	小的	孩子们	到	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪŋ] ,

he	had	been	King	,
他	有	到过	国王	,

成千上万的穷苦小孩为他敞开了大门，他曾是他们心中的国王。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['eldɪst] ['brʌðər] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . -

that	is	to	say	,	eldest	brother	here	on	earth	.	36
那	是	到	说	,	长子	兄弟	这里	在	地球	.	-

也就是说，他是世上的长兄。36

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɑːn] Pedro3738

The	dreadful	Don	Pedro3738
这	可怕	大学教师	Pedro3738

可怕的唐·佩德罗3738

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][ə'mjuːz][ə; eɪ]['riːəl]

THE	Spanish	story	which	was	written	,	once	upon	a	time	,	to	amuse	a	real
这	西班牙语	故事	哪个	曾是	书面	,	一次	之上	一个	时间	,	到	娱乐	一个	真实的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɪŋ] ,

little	boy	King	,
小的	男生	国王	,

很久以前，西班牙人写了一个故事，目的是为了逗一个真正的小男孩国王开心。

['ɛndz] [hɪr] ;

ends	here	;
结束	这里	;

到此结束;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][help] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['pɪti][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get]['pɛrɛz]

but	I	cannot	help	adding	that	it	does	seem	a	pity	not	to	try	and	get	Perez
但	我	不能	帮助	添加	那	它	做	似乎	一个	遗憾	不是	到	尝试	和	得到	佩雷斯

[ðə; ði] [maʊs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] . *

the	Mouse	to	come	to	England	.	*
这	老鼠	到	来	到	英格兰	.	*

但我不得不说，如果不设法让佩雷斯老鼠来英国，确实有点可惜。*

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz]['oʊvər][jʊr; jər]['kɑ:piz]

The	only	way	to	manage	this	will	be	to	take	great	pains	over	your	copies
这	仅有的	方式	到	管理	这	将要	是	到	拿	伟大的	疼痛	超过	你的	副本

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,

and	spelling	,
和	拼写	,

唯一解决办法就是认真仔细地检查复印件和拼写。

[soʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər][fɜ:rst] [tu:θ] [kʌmz] [aʊt][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][naɪs] ,

so	that	when	your	first	tooth	comes	out	you	will	be	able	to	write	a	nice	,
所以	那	什么时候	你的	第一的	齿	来	出去	你	将要	是	有能力的	到	写	一个	好的	,

这样，当你的第一颗牙齿长出来的时候，你就能写出漂亮的字了。

['taɪdi] , [pə'laɪt] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

tidy	,	polite	letter	to	him	.
整齐的	,	有礼貌的	信	到	他	.

给他写了一封条理清晰、礼貌周到的信。

[ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][jʊr; jər] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]

If	you	put	it	under	your	pillow	at	night	I	am	nearly	sure	you	will	find	it
如果	你	放	它	在下面	你的	枕头	在	夜晚	我	是	几乎	当然	你	将要	寻找	它

[gɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] present39

gone	and	a	present39
已消失	和	一个	present39

如果你晚上把它放在枕头底下，我几乎可以肯定你会发现它不见了，取而代之的是一份礼物39

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	its	place	in	the	morning	.
在	它是	地方	在	这	早晨	.

早上就在那里。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][sɔ:ft]['tɪk(ə)l][ɑ:n][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [ðæt] [kɪŋ] ['bu:bi]

Perhaps	you	may	even	feel	the	same	little	soft	tickle	on	your	forehead	that	King	Bubi
也许	你	可能	甚至	感觉	这	相同的	小的	柔软的	痒痒	在	你的	前额	那	国王	布比

[dɪd] ;

did	;
做过	;

或许你也会像布比国王那样，感觉到额头上一阵轻微的痒意；

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [kaɪnd]['mɪstər] . [maʊs] ,

but	I	do	not	promise	for	certain	that	you	will	see	kind	Mr	.	Mouse	,
但	我	做	不是	承诺	为了	肯定	那	你	将要	看	种类	先生	.	老鼠	,

但我不能保证你一定能见到善良的老鼠先生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['ræðər] [ʃaɪ] .

because	he	is	rather	shy	.
因为	他	是	相当	害羞的	.

因为他比较害羞。

[ə; eɪ] . [em] . [em] . -

A	.	M	.	M	.	4040
一个	.	M	.	M	.	-

AMM4040

[el'vaɪrə] [ri'saitid]

Elvira	recited
埃尔维拉	背诵

埃尔维拉朗诵

[ˌʌnrɪ'tʌtʃt] ['kʌvər] :

Unretouched	Cover	:
未经修饰的	覆盖	:

未修图封面：

[kɪŋ] “ ['buːbi] ” [wʌz; wəz][æl'fɔnsəu][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ʌv; əv] [speɪn] (- - -) .

King	**“**	**Bubi**	**”**	**was**	**Alfonso**	**XIII**	**of**	**Spain**	**(**	**1886**	**-**	**1941**	**)**	**.**
国王	〃	布比	〃	曾是	阿方索	十三	的	西班牙	(	-	-	-	)	.

“布比”国王指的是西班牙国王阿方索十三世（1886-1941）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [rɪ'kwest] [ɪn] - .

The	**story**	**was**	**written**	**at**	**his**	**mother's**	**request**	**in**	**1894**	**.**
这	故事	曾是	书面	在	他的	母亲的	要求	在	-	.

这个故事是应他母亲的要求，于 1894 年写成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神